

CARLOS GONZÁLEZ – RIVERA

carlos@carlosrealm.com

Regensburg, Germany

Skills Wide experience in written, oral, and artistic expression moved by an understanding of human nature, fruit of the interaction with members of several regions and cultures of the world.

Excellence in Project Management.

Wide experience in online marketing, Search Engine Optimization, and eCommerce.

Handling of student groups as teacher and theater director.

Languages Fully bilingual English-Spanish. German. Portuguese. Knowledge of French and Italian.

- Software**
- Trados Freelancer, TeamWorks, MultiTerm, SDL, WordFast, Across
 - Adobe (Illustrator, InDesign, Acrobat, Photoshop, Premiere, Fireworks, Dreamweaver, Flash), Quark
 - Microsoft Office

Professional Experience

- **Freelance Translator, Project Manager and DTP expert** Areas of specialization are *Medical/Health Care, Marketing/Transcreation, IT & Telco, News, and Press Releases*. **(since 1994)**
- **Business Analyst** in Marketing Intelligence for SAP AG (<http://sap.de>). Analysis and research of competitors to produce internal guides for the sales force. **(Germany, 2005)**
- **Webmaster and designer** of <http://bls-language.com> and <http://sierra-vista-ballet.com>, for the Sierra Vista Ballet in Arizona, USA.
- **Consecutive and Simultaneous Interpreter** (es<>en). **(1998 – 2005)**
- **Director of Project Management** for a multinational eBusiness Translation and Globalization company based in Los Angeles, USA. Overall administration and tracking of translation, DTP, and Graphic Localization projects, meeting tight deadlines and several language combinations. Administration of the freelancer database, as well as recruitment and hiring of new employees. Management of a team of Project Managers for several projects. **(Dominican Republic, 2002 – 2003)**
- **Homeroom and English Teacher** for a bilingual school in the north of Bogotá in seventh grade. Teacher at Escuela de Administración de Negocios. (<http://www.ean.edu.co>). **(Colombia, 2001 – 2002)**
- **Sales and Marketing Manager** for a multinational eBusiness Translation and Globalization company based in Los Angeles, USA. Includes collaboration with the Vice President, Sales and Marketing for designing marketing collaterals, web site content writing and maintenance, as well as the coordination of a team of researchers and writers. **(Dominican Republic, 2000 – 2001)**
- **Multimedia Studio Manager** for multinational eBusiness Translation and Globalization company based in Los Angeles, USA. Web-based audiovisual production for voiceover and dubbing, as well as creation of original material. **(Dominican Republic, 2000 – 2001)**
- **Advisor** for Axis Consultores for the presentation of reports and proposals, as well as for access, configuration, and programming for Internet and electronic commerce. Axis Consultores is a consulting company dedicated to advisory in the mining and energy sector conformed by top of the line former Exxon officers. **(1996 – 2005)**
- **Advisor** for MCG Consultores for the production of printed material for HR training. **(1993 – 2005)**
- **Webmaster and organizer** for the eCommerce event organized by Corferias and Foro Alta Tecnología. **(Colombia, 1999)**
- **Invited Lecturer** to the Postgraduate Marketing Program of Escuela de Administración de Negocios on "Advertising over the Internet." **(Colombia, 1998 and 1999)**

- **Market Analyst** for IDC Colombia (<http://www.idccolombia.com.co>). Planning, information gathering, tabulation, and creation of reports and presentations for research in the markets of printers, personal computers, computing networks, professional services, de relational databases, Internet, distribution channels, integration projects, and multiuser systems in Colombia. Participation in the planning and co-ordination of the Directions briefing sessions. IDC Colombia is the representative for International Data Corporation, IDC, a multinational company dedicated to the investigation and analysis of the information technology industry. **(Colombia, 1995 – 1998)**
- **Translator and writer** (English-Spanish-English) for IDC Colombia Axis Consultores, Computerworld, and PC World Colombia **(Colombia, 1994 – 1998)**.
- **Advisor** for Intercor, an EXXON affiliate, for corporate communications. **(Colombia, 1989 – 1991)**
- **Writer and designer** for Revista Universitaria *UBÍCATE*. **(Colombia, 1994)**
- **Advisor** for Corpoalbania, Colegio Albania, and Club Deportivo Cerrejón for the production of newspapers, bulletins, posters, and other printed material. **(Colombia, 1989 – 1991)**
- **Director, actor, music director, and producer** for several children theater plays at Colegio Albania. **(Colombia, 1988 – 1991)**
- **Producer and organizer** of two Musical Festivals. **(Colombia, 1990 and 1991)**
- **Director, Producer, Editor, and Distributor** of "El Blástulo" newspaper **(Colombia, 1988 – 1990)**
- Publication of press features in several printed media, including "Espectadores 2000" (Bogotá, Colombia) and Diario La Libertad (Barranquilla, Colombia).

Education Pontificia Universidad Javeriana (1992 – 1997)

BA in Communication Media with major in Advertising (1998)

<http://www.javeriana.edu.co>

Courses in the Music Department (1995)

High School Graduate of Colegio Albania, Cerrejón, Guajira, Colombia (1991)

Elementary studies at Jackson Elementary School of Boise, Idaho, U.S. (now Grace Jordan, <http://www.boiseschools.org/schools/jordan/>), and Colegio Marymount (<http://marymountbq.edu.co/>), Barranquilla, Colombia

Other Studies Vocal training with Edda Sevenich (2004)

Vocal training with Ramón Calzadilla (1998 – 2002)

Directions with IDC Colombia (1995 – 1998)

Informal musical studies since 1983

Awards Andrés Bello Award (1991) presented to the best high school graduates of Colombia.

Member of the Marymount Honor Society (1987 - 1988)

Interests

- Music. This includes composition and arrangements, and computer music. Member of several chorales and Director of a musical group. Organization of musical Festivals.
- Dungeons and Dragons and J. R. R. Tolkien.
- Reading and writing
- Photography

Last Update: June 5, 2011, <http://carlosrealm.com>